

**SAUERMANN FRANCE**  
P.A. de l'Orée de Chéry  
Route de Féroilles  
77173 Chevry Cossigny / France  
Tel.: (+33) 01 60 62 06 06  
Fax: (+33) 01 60 62 09 09  
info@sauermanngroup.fr

**SAUERMANN N.A. Corp.**  
415 Oser Avenue, Suite P  
Hauppauge, NY 11788 / USA  
Tel.: (+1) 631-234-7600  
Fax: (+1) 631-234-7605  
sales.us@sauermanngroup.com

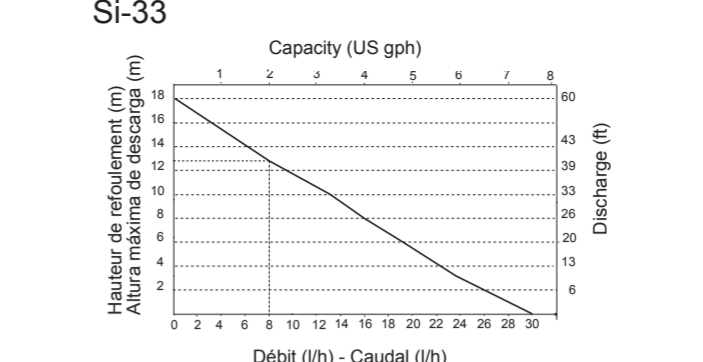
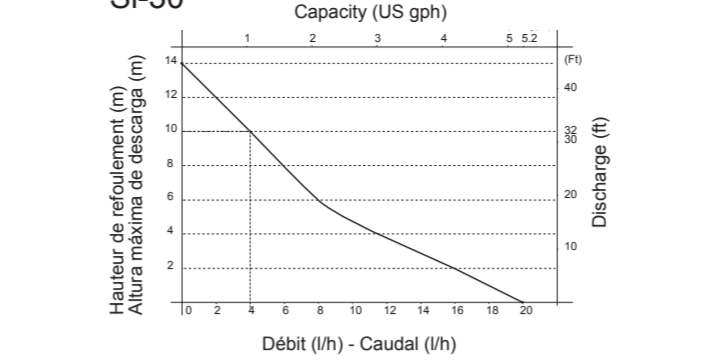
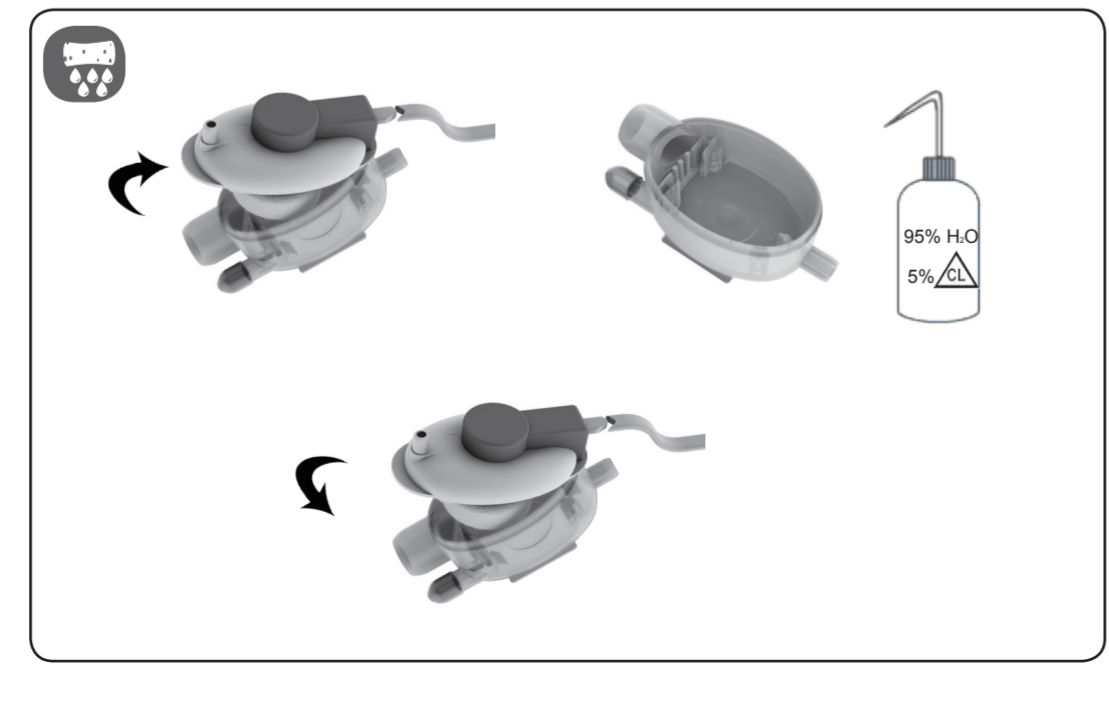
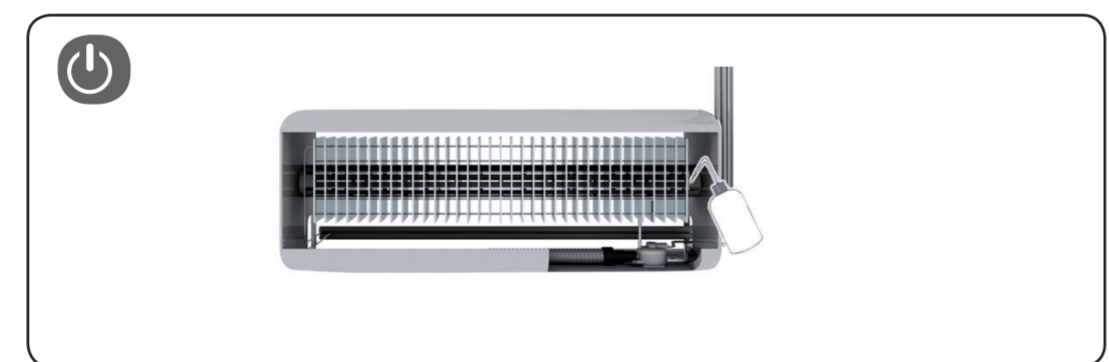
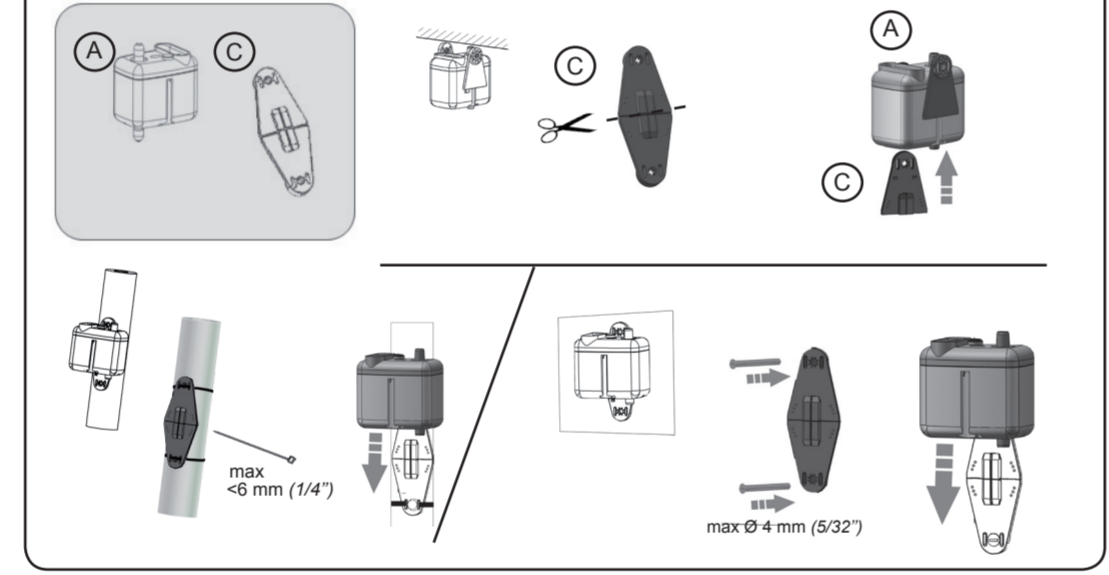
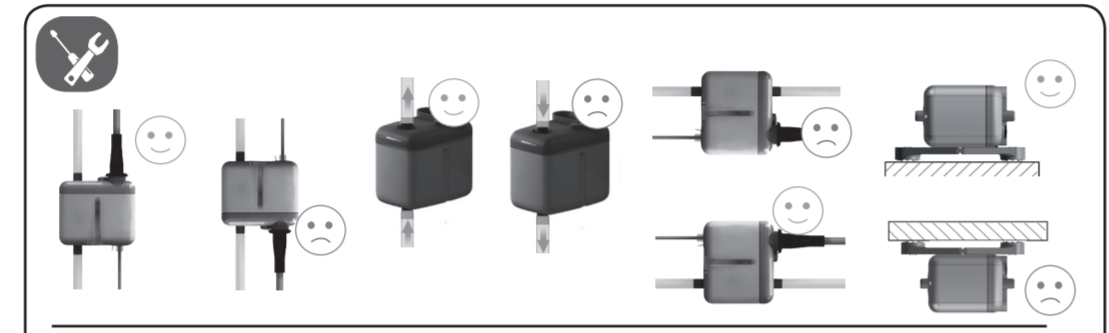
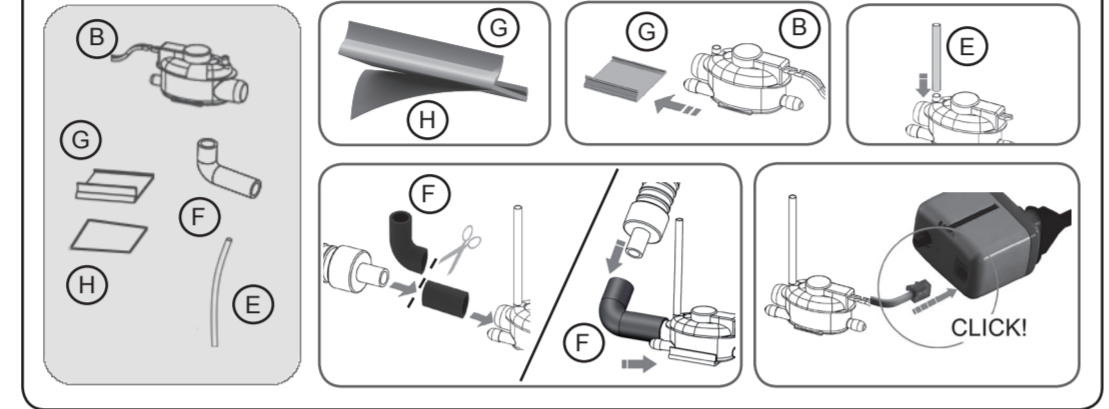
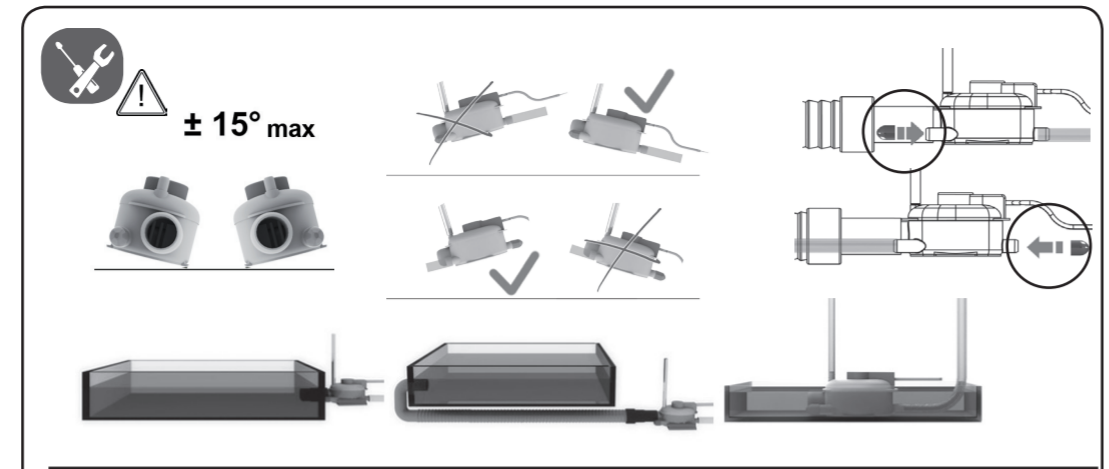
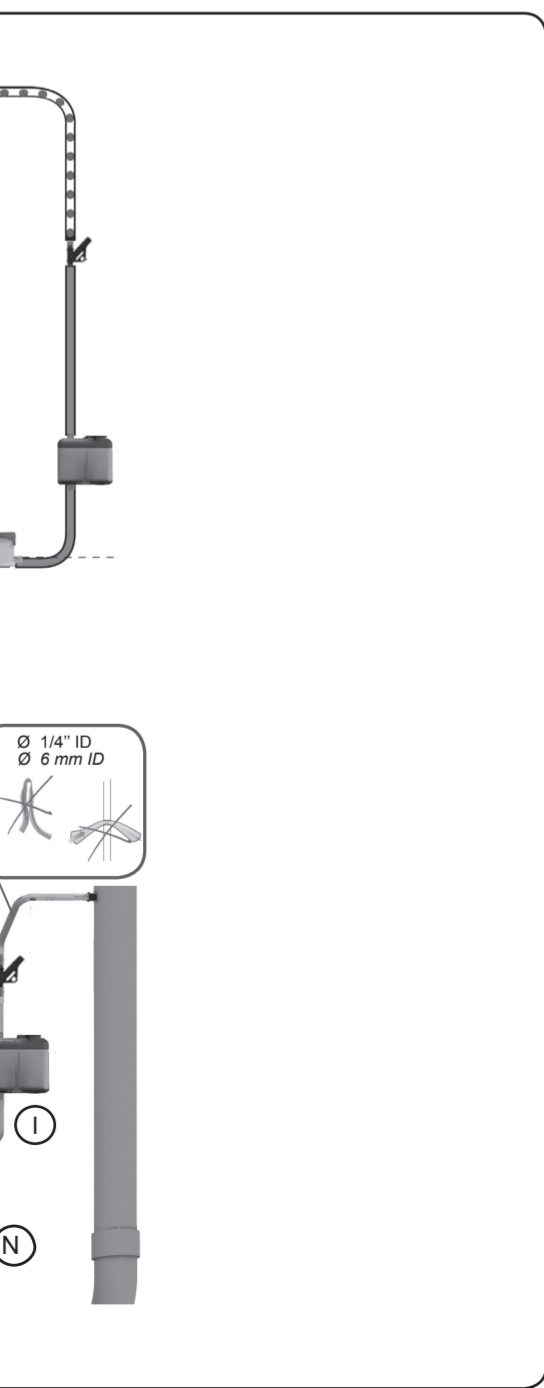
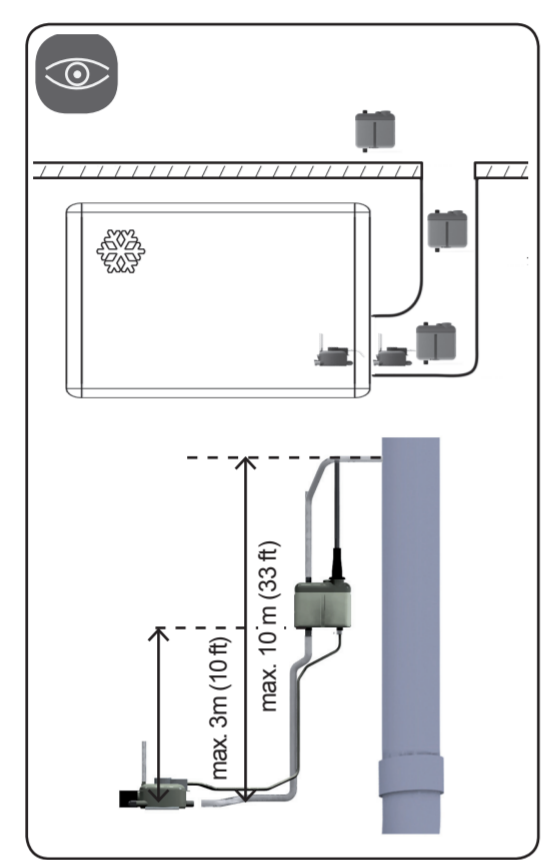
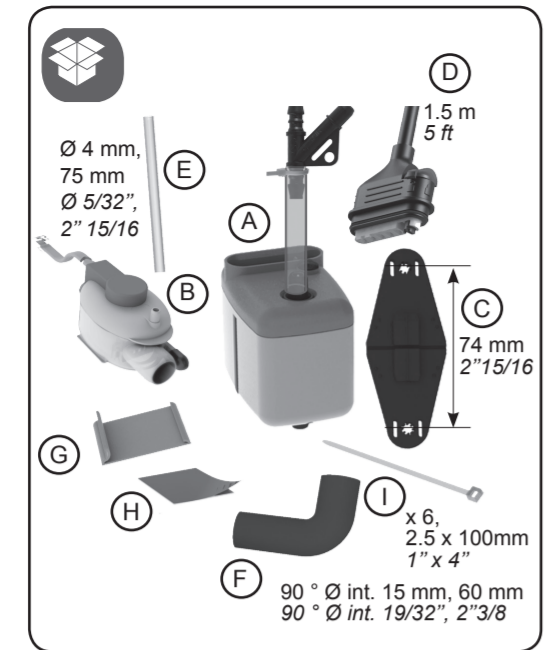
**SAUERMANN ITALIA**  
Via G. Galini 6111  
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)  
Italy  
Tel.: (+39) 051-6951033  
Fax: (+39) 051-942254  
info.italy@sauermanngroup.com

**SAUERMANN UK**  
Units 7 - 9, Trident Business Park  
Amy Johnson Way - Blackpool -  
Lancashire FY4 2RP / UK  
Tel.: +44 (0) 1253 340170  
Fax: +44 (0) 1253 340179  
sales.uk@sauermanngroup.com

**SAUERMANN GERMANY**  
Kernerstrasse 18  
D-74223 FLEIN / Germany  
Fon: (+49) 07131/399990  
Fax: (+49) 07131/399992  
info.germany@sauermanngroup.com

**SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.**  
1, Chang xu Road, Ju Yuan new park,  
201806, Jiading District, Shanghai,  
P.R. China  
Tel.: (+ 86) 21 69 16 89 61  
Fax: (+ 86) 21 69 16 89 62  
info.china@sauermanngroup.com

**SAUERMANN Hong Kong Ltd**  
Room C, 5th floor, Sing-Ho Finance  
Building, 166-68 Gloucester road,  
Hong Kong SAR  
info.hk@sauermanngroup.com



**EN SAFETY WARNING**  
Risk of electric shock. Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.  
The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.  
CAUTION: This pump has been designed for use with water only.  
All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.  
The pump is supplied with:  
- A self-resetting thermal cut-out set at 115°C (239°F).  
- A self-extinguishing body case (UL94 VO Material).  
When installed outside the AC unit, the pump must not be accessible without the aid of a tool.  
Pump Power Supply  
Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of:  
- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.  
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral. The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage > 2.5kV.  
Pump safety switch  
IMPORTANT: Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.  
The pump is equipped with a NC high water safety switch with a

maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>, UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).  
Initial operational test  
- First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit.  
- Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available).  
- Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.  
- Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc).  
The sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.  
If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.  
For any problem, check:  
- the discharge lines are neither obstructed nor kinked,  
- the float inside the detection unit is not blocked  
- the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed  
If the pump is running continuously (>1min), check:  
- the discharge height is < 10 m,  
- the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,  
- while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).  
If the pump is running continuously and does not suck water, check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight.  
If the pump cycles continually or does not shut off,  
- check the detection unit is mounted level.

- turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

	Si-30	Si-33
Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)	30 l/h (8 gph)
Max suction head	3 m (10 ft)	4 m (13 ft)
Max discharge head	10 m (33 ft)	13 m (43 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208 - 230V-50/60Hz - 14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208-230V-50/60Hz-21W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	115° C (239°F)	
Detection levels(mm)*	On:16, Off: 11, Al: 19 (On:5/8", Off:7/16", Al:3/4")	
Sound level at 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Safety standards*	EAC / CE or UL / CSA certified by Intertek	

\* Depending on part number

**FR AVERTISSEMENT DE SECURITE**  
**Risque de choc électrique.** Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.  
Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Cette pompe n'a pas été conçue pour une utilisation dans une piscine ou dans les zones marines.  
ATTENTION : Cette pompe n'est conçue que pour fonctionner avec de l'eau.  
Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.  
L'ensemble est équipé :  
- D'une protection thermique : déclenchement à 115°C  
- D'une enveloppe auto-extinguible (matériau UL94 VO)  
Lorsqu'elle est installée en dehors du climatiseur, la pompe ne doit pas être accessible sans l'aide d'un outil.  
Alimentation de la pompe :  
Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation:  
- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.  
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.  
The pump must be powered by an electrical circuit protected against overvoltage > 2.5kV.

Contact de sécurité  
IMPORTANT: Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.  
Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (câble d'alarme:CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>, UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).  
Test de mise en service :  
- Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).  
- Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).  
- Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.  
- Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche (coupure du compresseur).  
Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement.  
La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.  
Pour tout problème, vérifier:  
- que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,  
- que le flotteur à l'intérieur du bloc de détection n'est pas bloqué,  
- que les sorties et sortie hydrauliques ne sont pas obstruées.  
D'autres vérifications peuvent être nécessaires.

**Si la pompe ne démarre pas,** vérifier le câblage et l'alimentation électrique.  
**Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min),** vérifier:  
- que la hauteur de refoulement est < 10 m,  
- que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,  
- que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>20l/h).  
**Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau,** vérifier que le tube d'entrée est bien connecté et étanche. Sinon, changer la pompe.  
**Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter,** vérifier:  
- que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,  
- que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.  
Si oui, changer la pompe.

	Si-30	Si-33
Débit maximal	20 l/h	30 l/h
Hauteur d'aspiration max.	3 m	4 m
Hauteur de refoulement max.	10 m	13 m ; débit= 8l/h
Alimentation électrique*	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208 - 230V-50/60Hz - 14W	230 V - 50/60 Hz - 21W 120V - 60/60 Hz - 21W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V	NC 8A resistif - 250 V
Protection thermique (surchauffe)		115° C
Niveaux de détection (mm)		On: 16 Off: 11 Al: 19
Niveau sonore à 1m	20 dBA	34 dBA
Normes de sécurité*	EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek	

\* En fonction de la référence

**ES ADVERTENCIA**  
**Riesgo de choque eléctrico.** Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas. Esta bomba no está diseñada para su uso en la piscina o áreas marinas.  
Esta bomba está pensada para ser utilizada únicamente con agua. Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba. La bomba se suministra con:  
- Un relé térmico automático ajustado a 115° C.  
Cuando se instala la bomba fuera del aparato de aire acondicionado, que no debe ser accesible sin necesidad de utilizar una herramienta.  
Alimentación de la bomba  
Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de:  
- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.  
-Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro. La bomba debe ser alimentado por un circuito eléctrico protegido contra sobretensiones > 2.5 kV.  
Función de la alarma de la bomba  
IMPORTANTE: La conexión de l'alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.  
La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de

agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma : CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>, UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).  
Prueba de funcionamiento inicial  
- Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.  
- Vierta el agua en la batería o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00401, está disponible por separado para este propósito).  
- Comprobar que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuya el nivel del agua.  
- Verifique la función de alarma al continuar vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).  
La unidad de detección debe ser limpiada y mantenida a intervalos regulares, según el grado de contaminación existente en el entorno de funcionamiento de la bomba.  
En caso de problema, compruebe:  
- que los tubos no estén obstruidos ni pincados,  
- que el flotador situado dentro del bloque de detección no esté bloqueado,  
- que la entrada y la salida hidráulicas no estén obstruidas.  
Puede ser preciso realizar otras comprobaciones.  
Si la bomba no arranca, compruebe el cableado y la alimentación eléctrica.

**Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.),** compruebe:  
- que la altura de descarga sea < a 10 m,  
- que la bomba está adaptada a la potencia del equipo,  
- que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >>20 l/h).  
**Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua,** compruebe que el tubo de entrada está bien conectado y sea estanco. De lo contrario, cambie la bomba.  
**Si la bomba encadena los ciclos sin detenerse,** compruebe:  
- que el bloque de detección no esté excesivamente inclinado,  
- que, con la bomba parada, el agua no descienda por el tubo. En tal caso, cambie la bomba.

	Si-30	Si-33
Caudal máximo	20 l/h	30 l/h
Altura de aspiración máx.	3 m	4 m
Altura máx. de descarga	10 m	13 m
Tensión*	230 V-50Hz - 14 W 120V-60Hz - 14W 208 - 230V-50/60Hz - 14W	230 V-50/60Hz - 21 W 120V-60Hz - 21W 208 - 230V-50/60Hz-21W
Contacto de alarma	NC 8 A resistivo - 250 V	
Protección térmica (sobrecalentamiento)	115° C	
Niveles de detección (mm)	On: 16, Off: 11, Al.: 19	
Nivel acústico a 3.3 ft	20 dBA	34 dBA
Normas de seguridad*	EAC / CE o UL / CSA Intertek	

\* Con arreglo a la referencia



**WARUNUNG**  
**Stromschlaggefahr.** Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.

Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Diese Pumpe ist nicht für die Verwendung in den Pool oder Meeresgebieten entwickelt. Diese Pumpe ist nur für die Förderung von Wasser bestimmt. Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.

Die Pumpe ist ausgerüstet mit :
- Temperaturschutzschalter - Auslösung 115°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung,
- Gehäusematerial selbstlöschend.

Wenn die Pumpe außerhalb der Klimaanlage installiert ist, darf sie nicht ohne Verwendung eines Werkzeugs zugänglich sein.

**Elektroanschluss**
Außenleiter und . Mittel= Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugenähtest anschließen, Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht im Lieferumfang) abschern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF x 2 0,5 mm²). Die Pumpe ist durch eine elektrische Schaltung vor Überspannung> 2,5 kV geschützt versorgt werden.

Sicherheitsabschaltung

**WICHTIG :** Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfun-

**IT** **AVERTENZA DI SICUREZZA**

**Pericolo di scossa elettrica.** Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione. Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Questa pompa non è progettata per l'uso in piscina o le aree marine.

ATTENZIONE: Questa pompa è progettata per funzionare solo con acqua.

Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.

L'insieme è dotato di :

- Protezione termica : intervento a 115°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

Quando la pompa è installato all'esterno del condiziona-tore d'aria, non deve essere accessibile senza utensil.

Alimentazione della pompa

Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.

Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.

- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2,5kV.

Contatto di sicurezza
**IMPORTANTE:** Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC,

**NL** **VEILIGHEIDSWAARSCHUWING**

Gevaar voor elektrische schok
Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.

Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Deze pomp is niet bedoeld voor gebruik in het zwenbad of zeegebieden.

LET OP: Deze pomp is alleen ontworpen om te werken met water. Het is noodzakelijk om de condensaatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp.

Het geheel is uitgerust met:

- een thermische bescherming: uitschakeling op 115°C, automatische herwapingning.

- een zelfdoevende omkasting: materiaal UL94 V0

Wanneer geïnstalleerd buiten de airconditioner, moet de pomp niet toegankelijk zonder het gebruik van een hulp-middel zijn.

Elektrische aansluiting :
Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditio-ningsapparaat of ann het net door middel van:

- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.

- Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.

La pompa deve essere alimentato da un circuito elettrico protetto contro le sovratensioni> 2.5kV.

**PT** **AVISOS DE SEGURANÇA**

Risco de choque elétrico. Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.

O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo. Esta bomba não foi projetado para uso na piscina ou áreas marinhas.

ATENÇÃO: Esta bomba é criada apenas para trabalhar com água.

É necessário limpar os elementos coletores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.

O conjunto está equipado :

- Com uma proteção térmica: disparo a 115°C, re ligação automática.

- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

Quando a bomba está instalada no exterior do aparelho de ar condicionado, que não deve ser acessível sem a utilização de uma ferramenta

Ligação eléctrica

Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais. Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.

- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

A bomba deve ser alimentado por um circuito elétrico protegido contra sobretensão> 2,5 kV.

Função alarme. **IMPORTANTE:** Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a liga-

ção anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schalleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Si-cherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

**Inbetriebnahmetest :**
- Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen.
Funktio-nstest:
- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbauortes regelmäßig gereinigt werden.

Bei allen Problemen überprüfen :
- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatzulauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.
**Weitere Überprüfungen können notwendig sein.**

**Wenn die Pumpe nicht startet:** Verkabelung und Stromversorgung überprüfen.

**Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :**

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;

- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;

- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

**Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt :** überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

**Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft,** ohne anzuhalten :

- ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;

- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.

	Si - 30	Si - 33
Max. Fördermenge	20 l/h	30 l/h
Maximale Ansaughöhe.	3 m	4 m
Maximale Förderhöhe.	10 m	13 m
Stromversorgung	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	NC 8 A ohmsche Last - 250 V	
Überhitzungsschutz	115° C	
Schaltplan (mm)	Ein: 16 Aus: 11 Alarm: 19	
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	20 dBA	34 dBA
Sicherheitsstandard	EAC / CE	

- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).
**Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua,** verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.
**Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione,** verificare:
- che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;
- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.

- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).

**Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua,** verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.

**Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione,** verificare:

- che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;

- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.

	Si - 30	Si - 33
Portata massima	20 l/h	30 l/h
Altezza d'aspirazione massima	3 m	4 m
Altezza di mandata massima	10 m	13 m
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp - 250 V	
Protezione termica (surriscaldamento)	115° C	
Livelli di rilevazione (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Livello sonoro a 1m	20 dBA	34 dBA
Norme di sicurezza	EAC / CE	

- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;
- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1 l in 30s=60l/h >>>20l/h).

**Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt,** controleer dan of de inlaaubuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.
**Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt,** controleer dan:
- of de vlottermodule niet te schuin staat;
- of bij een uitgeschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.

	Si - 30	Si - 33
Max. hoeveelheid	20 l/h	30 l/h
Maximale aanzuighoogte	3 m	4 m
Maximale opvoerhoogte	10 m	13 m
Voeging	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Alarmcontact	NC 8 Amp - 250 V	
Thermische beveiliging (oververhitting)	115° C	
Detectieniveaus (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Geluidsniveau op 1 m	20 dBA	34 dBA
Veiligheidsnorm	EAC / CE	

- of de pomp te lang werkt (> 1min), controleer dan:
- of de opvoerhoogte < 10 m is;

elevado (ex.: 1l em 30s=60l/h >>>20l/h).

**Se a bomba funciona continuamente e não aspira água,** verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.

**Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada,** verificar se :

- o bloco de detecção não está excessivamente inclinado;
- com a bomba parada, a água não desce pelo tubo. Se sim, substituir a bomba.

	Si - 30	Si - 33
Caudal máximo	20 l/h	30 l/h
Altura de aspiração máxima	3 m	4 m
Altura de descarga máxima	10 m	13 m
Alimentação eléctrica	230 V-50Hz - 14 W	230 V-50Hz - 21 W
Contacto alarme	NC 8 Amp - 250 V	
Protecção térmica (sobreaquecimento)	115° C	
Níveis de detecção (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19	
Nível sonoro a 1 m	20 dBA	34 dBA
Normas de segurança	EAC / CE	

**RU** **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЕ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Опасность поражения электрическим током
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.
Этот насос не предназначен для использования в бассейне или морских районах.

**ВНИМАНИЕ:** Этот насос предназначен только для работы с водой.

Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.

Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.).

Система оборудована :

- Защита зайотой: срабатывание при 115 °C
- Самозатухающей обложкой (материал UL94 V0)

Когда насос устанавливается снаружи кондиционера, он не должен быть доступен без использования инструмента.

Электрическое подключение

Электрпитание насоса
Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:
- соединительным кабелем (HO5 VVF 2 x 0,5 мм2), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;
- предохранительное устройство (прерыватель 2А, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрале.
Насос должен быть приведен в электрической цепи защит от перенапряжения> 2,5 kВ.

Опасность поражения электрическим током
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.
Этот насос не предназначен для использования в бассейне или морских районах.

**PL** **OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA**

Ryzyko porażenia prądem.

Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecz- nie wyłączyć napięcie w instalacji.

Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamrożeniem.
Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyczyścić elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...).
Wyposażenie zestawu:

- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 115°C,
- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

Gdy pompa jest zamontowana na zewnątrz klimatyzatora, nie muszą być dostępne bez korzystania z narzędzia.

Podłączenie elektryczne

Zasilanie pompy : Podłączaj fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:
- Przewodu łączącego (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.

- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

Styk bezpieczeństwa
**WAŻNE:** Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania.

Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazówkami producenta klimatyzatora.

Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączania 8 A/250 V rezystywny (przewód styku

Przedochranительный контакт
**ВАЖНО!** Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.

Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполняйте указания изготовителя кондиционера.

Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, ЕС: 2 x 0,5 мм2). Этот контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

Ввод в эксплуатацию
Испытания при вводе в эксплуатацию:
- очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковок);
- Налейте немного воды на змеевик или бак кондиционера (используйте бюреты для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).

- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

Очистка
Регулярно очищайте поплавковый датчик.
Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

Устранение неисправностей
В случае возникновения проблем убедитесь, что:

безопасности: CE: 2 x 0,5 mm2). Ten styk może być wykorzystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

Uruchamianie

- Wyczyść zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).

- Nalać trochę wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (użyć burety testowej ACC00401, niedołączona).

- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.

- Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie sprężarki).

Czyszczenie
Maks. wysokość przepompowywania

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

10 m

13 m

- трубы не закупорены, не заземлены;
- гидравлические входы и выходы не закупорены.
Может возникнуть необходимость в выполнении других проверок. Если насос не запускается, проверьте кабельные соединения и электропитание.

Если насос не запускается, проверьте кабельные соединения и электропитание.

Если насос работает слишком долго (>1 мин), убедитесь:

- что высота нагнетания ниже 10 м;

- что насос соответствует мощности устройства;

- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).

Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.

Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:

- что поплавковый датчик не слишком наклонен;

- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);

	Si - 30	Si - 33
Максимальная производительность	20 л/ч	30 л/ч
Максимальная высота всасывания	3 m	4 m
Максимальная высота отведения конденсата	10 m	13 m
Электропитание	230В-50Гц - 14 Вт	230В-50Гц - 21 Вт
Предохранительный резистивный размыкающий контакт	NC 8A резистивной нагрузки - 250В	
Тепловая защита (перегрев)	115° C	
Уровни обнаружения (мм)	Вкл: 16, Выкл <span> </span> : 11, Авар	